

Tagungsprogramm

Anreise am 6. 4. 2016

Donnerstag, den 7. 4. 2016

8,30 –9,30 Anmeldung

9,30–9,45 Grußworte

Leitung: Prof. Dr. Hermann Scheuringer

9,45–10,30 Plenarvortrag **Helen Christen**: *Freiburg* oder *Fribourg* – das ist hier die Frage!

10,30–11,00 **Peter Jordan**: Die begriffliche Unterscheidung zwischen Endonym und Exonym - verdeutlicht am Beispiel deutscher Namen für geographische Objekte im südöstlichen Europa

11,00–11,30 **Evgeniya Kakzanova**: Lokale und temporale Charakteristik der internationalen Eponyme

11,30 – 12,00 Kaffeepause

Sektionsleitung: Ao. Prof. Dr. Aneta Stojić

12,00–12,30 **Uršula Krevs Birk**: Exonymie und Endonymie des Sprachenpaares Deutsch-Slowenisch

12,30–13,00 **Max Siller**: Exonyme und Endonyme in der mittelalterlichen Heldenepik

13,00–13,30 **Özlem Firtina**: Die Bevorzugung der englischen Namen: Einige Überlegungen zu Ilse Aichingers Hörspiel „Knöpfe“

13,30 -15,00 Mittagspause

Sektionsleitung: Prof. Dr. Peter Ernst

15,00–15,30 **Renāte Siliņa-Piņķe**: Ortsnamen Lettlands: zwischen deutsch und lettisch (in den Quellen des 17. Jahrhunderts)

15,30–16,00 **Ojārs Bušs, Ilga Jansone**: Zweisprachige (deutsche und lettische) Güternamen in Lettland im 19. Jahrhundert

16,00–16,30 **Anna Just:** Eigennamen in deutsch-polnischen/polnisch-deutschen Grammatik-, Sprachlehr- und Wörterbüchern aus dem 16.-18. Jahrhundert

16,30 – 17,00 Kaffeepause

Sektionsleitung: Ao. Prof. Dr. Uršula Krevs Birk

17,00–17,30 **Ulrike Thumberger:** Das „Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten“ und seine Umsetzung in Mittel- und Osteuropa. Ein Vergleich der Verwendung deutschsprachiger (bzw. minderheitensprachlicher) Ortsnamen in Österreich, Italien und Rumänien. Manuskript verlesen von Peter Ernst.

17,30–18,00 **Sorin Gadeanu:** Namensgebung im Neoaquisticum. Banater Toponyme als Politikum im Wandel der Zeit

19,00 Stadtführung

Freitag, den 8. 4. 2016

Sektionsleitung: Ao. Prof. Dr. Aneta Stojić

9,00– 9,30 **Milan Harvalik, Iveta Valentová:** Tschechische und slowakische Exonyme aus dem deutschen Sprachgebiet

9,30–10,00 **Ralf Heimrath:** Utery – Neumarkt – Utery. Sprachindikationen und Sprachenwechsel in Ortsnamen des früheren politischen Bezirks Plan-Weseritz in Westböhmen

10,00–10,30 **Gordana Ristić:** Allonymie als Kontaktphänomen im serbisch-deutsch-ungarischen Sprachkontakt in der Vojvodina

10,30 -11,00 Kaffeepause

Sektionsleitung: Prof. Dr. Hermann Scheuringer

11,00–11,30 **Christian Zschieschang:** Dreierlei Ortsnamen. Die sorbische, deutsche und polnische Toponymie der östlichen Lausitz in ihren gegenseitigen Beeinflussungen

11,30–12,00 **Vjosa Hamiti, Blertë Ismajli:** „Der/das Kosova“–Der Wandel einer Benennung

12,00–12,30 **Koloman Brenner:** Mehrsprachige Ortsschilder in Ungarn – das Fallbeispiel Ödenburg/Sopron

12,30 – 14,30 Mittagspause

Sektionsleitung: Prof. Dr. Peter Ernst

14,30–15,00 **Bertold Wöss & Karl Hohensinner:** Übersetzbare Vornamen: Deutsch-Tschechisch

15,00–15,30 **Milote Sadiku, Sadije Rexhepi:** Zur Wiedergabe der albanischen Eigennamen ins Deutsche

15,30 – 16,00 **Ojārs Bušs:** Dreisprachigkeit der Straßennamen in Riga (Lettland) vor mehr als hundert Jahren

16,00 – 16,30 Kaffeepause

Sektionsleitung: Ao. Prof. Dr. Uršula Krevs Birk

16,30–17,00 **Ewa Majewska:** Mehrnamigkeit in deutschen, niederländischen und flämischen Taufregistern des 19. Jahrhunderts in Bezug auf konfessionelle Unterschiede

17,00–17,30 **Henryk Duszyński-Karabasz:** Die Mehrnamigkeit der Protestanten und Katholiken in den Kirchenbüchern der orthodoxen Gemeinden von Kujawien und Dobriner Land an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert

17,30–18,30 Vorstellung der Zeitschriften oder Publikationen zur Namenforschung

Peter Ernst: Zeitschrift „Österreichische Namenforschung“

Peter Jordan: Buchreihe „Name & Place“

Harald Bichlmeier: Buch „Germanen, Mars und Schotter - das Geheimnis des Namens Merseburg“

Samstag, den 9. 4. 2016

Sektionsleitung: Doz. Dr. Anita Pavić Pintarić

9,00–9,30 **Gerhard Rampl:** (Namen)Übersetzung oder Parallelentwicklung? Die Problematik von Toponymen aus unterschiedlichen Sprachschichten aber mit gleichem Benennungsmotiv anhand der Namenlandschaft Tirols

9,30–10,00 **Sanja Radanović:** Mehrnamigkeit in der Toponymik in Bosnien und Herzegowina 1878-1918

10,00–10,30 **Nikolina Miletić, Marija Perić:** Unterschiede zwischen der Wortgestalt und dem Wortinhalt der Werbeslogans im Deutschen und Kroatischen

Abschlussworte